ايلول . غ ١	تهدي النهى شهد المعارف نحلة عادت الى الاوطان بعد غيابها	مدوا لها ايدي القبول بني الوطن ويكفها عسل المحبة والامن	عدد — ٦ سنة ١٨٧٧

BRITISH 1 SE 77 MUSEUM

THE QUEEN'S SPEECH.

MY LORDS AND GENTLEMEN,

I am happy to be able to release you from your attendance in Parliament.

My relations with all foreign Powers continue to be friendly.

The exertions which, since the commencement of disturbances in Eastern Europe, I have not ceased to make for the maintenance of the general peace, have, unfortunately, not been successful. On the outbreak of war between the Russian and Ottoman Empires, I declared my intention of preserving an attitude of neutrality so long as the interests of this country remained unaffected. The extent and nature of those interests were further defined in a communication which I caused to be addressed to the Government of Russia, and which elicited a reply indicating friendly dispositions on the part of that State.

I shall not fail to use my best efforts when a suitable opportunity occurs for the restoration of peace, on terms compatible with the honour of the belligerents, and with the general safety and welfare of other nations.

If, in the course of the contest, the rights of my Empire should be assailed or endangered, I should confidently rely on your help to vindicate and maintain them.

The apprehensions of a serious famine in Southern India, which I communicated to you at the opening of the Session, have, I grieve to say, been fully verified. The visitation which has fallen upon my subjects in Madras and Bombay, and upon the people of Mysore, has been of extreme severity, and its duration is likely to be prolonged. No exertion will be wanting on the part of my Indian Government to mitigate this terrible calamity. . . . . .

In bidding you farewell, I pray that the blessing of Almighty God may rest on your recent labours and accompany you in the discharge of all your duties.

The Lord Chancellor formally prorogued Parliament in her Majesty's name until Tuesday, the 30th of October.

ملخّص الخطاب السياسى لجلالة ملكة الانكليز

ايها الشرفاء والسادات

يسرني ان اعفيكم من المواظبة على مجلس الشورى لمدة . وحقيق بي ان اعلمكم قبل الوداع بان علاقاتي مع الدول الاجنبية ما زالت كما كانت فى تحابب واتفاق . وما يغثّ علىَّ هى خيبوبة امالي فى سعيي باصلاح ذات البين بين الدولتين المتعاديتين فى شرقي اوربا . وقد كنتُ منذ بدائة الحرب بين روسية والباب العالى اظهرت الحيادة وعدم التعرّض فى المسئلة الشرقية مادام ذلك لا يخلّ بصالح مملكتى . وكنتُ بعثت الى دولة روسية برسالة اصرحتُ بها صوالح مملكتى فيما نيط بالمسئلة الشرقية . فحظيتُ منها بجواب شافٍ مرضي . وقد صممتُ على انتهاز فرصة تمكّنني من الدخول وسيطةً لاصلاح ذات البين واعادة السلام بشروط لا تثلم شرف الدولتين المتحاربتين ولاتخلّ بميزانية الدول . فاذا اتفق حدوث امر مخلّ بصالح مملكتي فى اثناء هذه الحرب فالقي اتكالي عليكم بثقة واناشدكم بان تبرزوا للمناضلة عن حقوق المملكة . يغمني ايضًا ان اذكّركم بما سبقتُ وانبأتكم به يوم انعقاد مجلس الشورى فى بدء هذه السنة في ما نيط بضربة المجاعة التى اصابت اقليمي مدرس وبومبا وشعب ميصور . فانها ضربة اليمة جداً ويُخشى كثيراً من طول مدة بقائها . ولى ثقةٌ تامّة برجال حكومتى فى الاقاليم الهندية بانهم سيفرغون وسعهم ويبذلون جهدهم فى تلطيف الم هذه الضربة بامداد العائرين وسد حاجة البائسين . . . . . .

هذا وفيما انا استودعكم الله استنجد القدرة العلياء ان توازركم بيمينها وتائدكم على اتمام واجباتكم نحو الوطن .

AFRICAN EXPLORATION.

Routes in Eastern Africa that have been suggested for Exploration or Examination.

1st. From the Gold-fields in South Africa, past the south end of Lake Tanganyika to Unyanyembe.

2nd. Along the east face of the coast range, between the Zambesi and the Equator.

3rd. From the east coast to the north end of Lake Nyassa.

4th. Between the north end of Lake Nyassa and the south end of Lake Tanganyika.

5th. From the coast opposite Zanzibar to the south end of Lake Victoria; thence to the north end of Lake Tanganyika.

6th. From Mombassa, by Kilimandjaro, to the south-east shore of Lake Victoria.

7th. From Formosa Bay along the valley of the River Dara, by Mount Kenia, to the North-east shore of Lake Victoria.

A comparison has been made of the length of each journey in Africa, in a few recent instances, with the cost of making them. It appears that the total expense of despatching a well-equipped exploratory expedition from England may be roughly reckoned at the rate of 1*l.* 10*s.* for each geographical mile of country travelled over in Africa, supposing the expedition to return to the place whence it set out. In through journeys the rate is, in many cases, nearly twice as great. The aggregate length of the seven specified routes is about 7700 geographical miles; consequently, the total cost of the proposed explorations, at the above rate, would amount to about £11,550.

It is needless to dwell on the fact that this is an exceedingly rough estimate; nevertheless, it serves to give some useful idea of the expense contemplated. We shall refer to the subject again.

الاكتشافات في افريقية

لائحة الطرق المصمم الانكليز على فتحها فى افريقية الشرقية.

١ - طريق يكون منشاءوها من حقول الذهب فى جنوبي افريقية مارةً بالجهة الجنوبية من بحيرة طنغانيكا الى اونيانيمب

٢ - طريق على خطة الساحل من الجهة الشرقية بين زامبيس وخط الاستواء

٣ - طريق من الساحل الشرقي الى الطرف الشمالى من بحيرة نياصّا

٤ - طريق بين الطرف الشمالى من بحيرة نياصّا وبين الطرف الجنوبي من بحيرة طنغانيكا

٥ - طريق من الساحل المقابل جزيرة زنجبار الى الطرف الجنوبي من بحيرة فكتوريا . ومن ثَمَّ الى الطرف الشمالى من بحيرة طنغانيكا .

٦ - طريق من ممباص تمرّ بكيلمنجر الى جنوبى شرقي ساحل بحيرة فكتوريا .

٧ - طريق من خليج فُرموزا على خطة وادى نهر دانة تمرّ بجبل قنية الى شمالي شرقي ساحل بحيرة فكتوريا .

وقد ضُرب معدَّل طول كلٍّ من هذه الرحلات السبع فى افريقية مع قائمة ما يقتضى لها من المصاريف . فبلغ ذلك نحو ثلاثين شليناً اى ١٥ ربيَّة لكل ميل جغرافي ذهاباً واياباً . ويكون هذا المبلغ مضاعفاً فى بعض الرحلات الكاملة . وقد بلغ مجموع اميال هذه الطرق السبع نحو ٧٧٠٠ ميل جغرا في . وبلغ مجموع المصاريف حسب المعدَّل المشار اليه نحو ١١,٥٥٠ ليرة انكليزية . ولا حاجة بالقول ان هذا معدَّل تقريبي . وقد ذكرناه تسهيلاً لادراك ما قد عوَّل على اجرائه اصحاب الهمّة والسعي الحميد ترويجاً لمصالح الحضارة والتجارة .

Love affected by the Seasons, and followed by Breach of Promise.

THERE is a great deal of sameness about the particulars which are made public in actions for breach of promise of marriage; but a case in which the love-making seems to have been altogether affected by the seasons is indeed somewhat of a novelty. Such a case was heard the other day at Warwick. The plaintiff was the daughter of a farmer—and a well-known French author has gone into raptures about the loveliness of the daughters of English farmers—and the defendant, younger in years, a coal merchant. The Poet-Laureate instructs us that in the spring-time "a young man's fancies lightly turn to love," and sure enough, in the early spring of 1871, "the defendant began to pay his addresses to the plaintiff," and "from that time to the spring of 1872," it is said, "the courtship was carried on with great ardour." The letters from the defendant to the plaintiff during this period, it is reported, filled 54 brief-sheets, the whole correspondence being in the most effusive strain of love-making, and a large proportion being poetry! The last letter the defendant wrote to the plaintiff contained some verses—"poetry" they are called in the report—entitled, "Keep close to my Warm Bosom, Darling;" but when the winds of March came the defendant's feelings began to "grow cool," and on a certain chilly evening of September next he was actually detected "walking out with another young lady, with whom he appeared to be on intimate terms." This caused a disagreement between the plaintiff and the defendant; but in the spring of 1874 the "young man's fancies" again turned to his first love, and "their intimacy was renewed." The twain now seemed certainly destined to be soon joined as one, for they "went out together," and "were upset together in a trap," and

غريبة من غرائب الانكليز او تأثير الفصول فى القلوب

قد تمكَّنت عادةٌ من الانكليز لم يُعهد لها من مثيل في سواهم . وهى اذا تعارف شابٌ بابنة وعادها وحرر لها رسائل ودادية قام ذلك عندها مقام عهد زيجة . واذا اتفق وهجرها وتزوج بغيرها اقامت الحجة عليه فى ديوان القضاء واغرمته بدفع مبلغ وافر من النقود . وقد جرى مثل هذا بوَرِيق منذ بضع ايام . وهاك تفاصيل هذه النكتة . تعارف شابٌ بابنة رجل من اهالى القرية المذكورة فى بدء ربيع سنة ١٨٧١ وكان الفتى يتاجر بالفحم المعدنى فلبث يتردد على بيت اهلها ويخصها بالوداد الى ان غلبت الصبابة عليه فعلَّق على نظم الاشعار تصبباً فى هواها . ومن جملة نظمه قصيدةٌ مطلعها "هلمي الزمي قلبي الشغوفَ حبيبتى" الخ . وحرر لها نحو ٥٤ رسالة ودادية ذات اشعارات غرامية فوادية . ولبث غارقاً فى بحر هيامها الى ان دخل عليه فصل الشتاء البارد فخمدت حرارة حبه وجمد دم الغرام فى عروقه كجمود الماء فى حياضه . وزهد فى الابنة وسلي هواها طول مدة الشتا . ولما قدمَ الربيعُ بزهره المتجمل وجرت المياه من حياضها سرى دم الغرام فى عروقه وتذكَّرَ وجهَ الحبيب المنتسى وعاد الى زيارة الابنة المشار اليها . ولبث يتردد عليها طول مدة ربيع سنة ١٨٧٢ وهو منهمك في هواها حتى ذهب الربيع بزهره واتي الشتاء ببرده فبردت محبة قلبه وهجر الابنة وسلي هواها كالشتاء السابق . وفى بدء ربيع سنة ١٨٧٣ دبَّت حرارة الطقس فى عروقه مجدداً وانعشت شعائر فواده فتعلق بحب ابنة اخرى . فدرت به خليلته الاولى وجرى بينهما عتاب وخطاب . الا انه صرف ربيع سنة ١٨٧٣ هايماً فى هوى الابنة الثانية حتى دخل الشتاء عليه فجرى ماجرى له فى الشتويتين السابقتين وهجر الابنة الثانية وسلي هواها .

appeared "in all respects to have re-established their former relations." Now "a third young lady came upon the scene," and to this "third young lady" was the defendant married in the "budding month of May"; and, still more cruel, "without giving the plaintiff the least idea of his intention." His proving false, however, has cost him three hundred pounds. We are surprised that the plaintiff should trust a young coal-merchant who could "grow cool" after addressing "a poem" to her entitled "Keep close to my Warm Bosom, Darling."

THE FAMINE IN INDIA.

THE state of affairs in the territory of the Maharajah of Mysore is shocking. People are said to be dying by hundreds. Relief operations are most inefficiently conducted. Rain has fallen in most of the Hyderabad districts, and it is hoped that famine will be averted. The number of people employed on relief works in the Bombay Presidency is 254,870. Prices are still rising.

There are 913,442 people on the Madras relief works and 700,000 in receipt of charitable relief. The numbers are increasing weekly. It is calculated that twenty people die of starvation every day in and about Bangalore.

A telegram from Madras states that thirty steamers and thirty sailing ships are now engaged for conveying grain from Calcutta, Burmah, and north coast ports to Madras. This shipping can carry over 100,000 tons per voyage.

AN ELECTRIC INVENTION.—MR. WINTER, the telegraph engineer of the Madras Railway, has invented a quadruplex telegraph.

وفي بدء ربيع سنة ١٨٧٤ هزَّه الهوى فتذكر وجه الحبيب الاول وقصد زيارتها وجدد الوداد معها وصرف مدة ذلك الربيع فى حبها وعشرتها حتى هجم الشتاء البارد عليهما وفرَّق شملهما . فعاد الشاب الى ما كان عليه من الهجران والسلوى . وفى بدء ربيع سنة ١٨٧٥ تعلق الشاب بحب ابنة ثالثة وتزوج بها من دون ان يُعلم الابنة الاولى . فلمادرت بزواجه بغيرها اغتاظت غيظاً شديداً لايحدّه الّا النساء . واقامت الحجة عليه واغرَمته بدفع ثلثمائة ليرة . وقال بعض الظرفاء ـ واعجبي من تاجر فحم يقدّ برداً فى الشتاء القرير وعنده من الفحم قناطير . واعجبُ من هذا وهذا وذا محبّ يعشق في الربيع ويسلى فى الشتآء الذريع .

المجاعة فى الهند

قد بلغ ضيق الحال فى مقاطعة ماهاراجا من اقليم ميصور الى اقصى درجة . وقد تلف جوعاً عدد وافر من الهنود . وقد هطل مطرٌ غزير فى مقاطعات حيدراباد جعل سكانها يطمعون فى دفع اذى المجاعة عنهم . وقد بلغ عدد الانفار القائمن با عمال اعانة المحتاجين ٢٥٤,٨٧٠ نفراً . اما الاسعار فلم تنزل فى تصاعد . ويوجد فى اقليم مدرس ٩١٣,٤٤٢ نفراً يسعون في اعانة المعوزين الذين يبلغ عددهم نحو ٧٠٠,٠٠٠ نفس . ومازال يتكاثر عددهم اسبوعاً بعداسبوع . وقدضُرب معدَّل الذين يموتون جوعاً فبلغ عشرين نفراً في اليوم ببنكالور وجوارها . وقدوردت رسالة برقية من مدينة مدرس مفادهاان ثلاثين باخرة وثلاثين سفينة من ذوات الشراع تنقل قمحاً وحبوباً من كلكته وبورمه ومن المين الواقعة على السواحل الشمالية الى مدرس . ويبلغ محمول هذه السفن فى كل رحلة نحو ١٠٠,٠٠٠ طونونانة ونيف .

اختراع تلغراف جديد

قد اخترع السيد وينتر مدير التلغراف فى مدينة مدرس آلةً جديدة رباعية للمخابرات البرقية .

National Training School for Cookery.

THE fourth annual meeting of this institution was held on Monday, the 2nd July. The chair was taken by the Duke of Westminster, K.G., the President of the School.

The Chairman, in opening the meeting, observed that he had already presided at a meeting in aid of the establishment of a Coffee and Cocoa Club, and at another for setting up drinking fountains, and he thought that improved cookery among the working classes would equally assist in the suppression of the vice of drunkenness; if wholesome and better prepared meals were provided for the working men, there would be less frequent visits to the public-house to wash away the indigestion and dyspepsia produced by ill-cooked and unwholesome food. Her Majesty's Commissioners for the Exhibition of 1851 had advanced them £500 without interest, and with this sum all the liabilities of the school had been paid off, leaving a balance at the bankers, and the school might now be considered nearly self-supporting, as it was originally intended to be. If the Government would insist on a more practical form of cookery examination, and would divide the grant of 4*s*. per scholar, now made to elementary schools under the head of domestic economy, giving 2*s*. to food and its preparation and 2*s*. to clothing and materials, it would greatly encourage the study of cookery.

Among the personages who took part in this meeting were the Hon. E. F. Leveson Gower, M.P., Sir Daniel Cooper, Bart., Mr. G. Godwin, F.R.S., Sir Henry Cole, K.C.B., Sir Harcourt Johnstone and Mr. MacGregor.

اعلان من ادارة النحلة

قد صممنا على نشر الاخبار السياسية بدون تعرّض وذلك مرضاةً لمطالعي جريدتنا الذين قد لحّوا علينا بذلك .

"مدرسة بلندن لتعليم البنات طبخ الاطعمة"

انعقدت الجمعية الرابعة السنوية فى الشهر الخالى لاتقان ادارة المدرسة المشار اليها . وتولى امرّها الدوق أف وستمينستر رئيسها العام . وافتتح الخطاب بقوله انه قد تولّى سابقاً امر جمعية عُقدت لتشكيل لجنة قد صمم اعضاءوها على انشاء حوانيت لعمل القهوة والشوكولاته باسعار متهاودة لخير الفقراء . وحضر كذلك لجنةً قد صمم اعضاؤها على انشاء حياض الماء المباح للواردين . وقال فى رائه ان انشاء مدرسة لتعليم بنات الفقراء والفعَلة فن طبخ الاطعمة يكون مساعداً قوياً على ابطال ذميمة السكر المولع به فقراء وفعلة بلاد الانكليز. فان تيسر لهم ان يقتاتوا باطعمة قد أتقن طبخها فيستغنون عن المواظبة على حوانيت الخمر والعرق والبوذه التى يقصدها هولاء القوم غالباً بحجة شرب المسكرات لتسهيل هضم ما اكلوه من الاطعمة الكثيفة السئية الطبخ . وكان قد استقرض مديروا المدرسة المشار اليها مبلغ خمسمائة جنه بدون فائدة من اعضاء اللجنة التى تشكلت سنة ١٨٥١ لانشاء المعرض الانكليزى . وقد تيسّر لمديري مدرسة الطبخ المذكورة ان يفوا هذا القرض بتمامه وان يضعوا فى البنك جانباً من الدراهم التى فضلت عن المصاريف اللازمة . وقد اضحت الآن هذه المدرسة كفواً للقيام بمصاريفها كما كان المأمول فى بدء انشائها . ثم قال سعادة الدوق المشار اليه اذا عنيت الدولة الانكليزية فى قيام فحص مدقق فى امر علم الطبخ وتبرعت بمبلغ اربعة شلينات على كل ابنة تدرس فن طبخ الاطعمة اى شلينين برسم القوت وشلينين برسم الملبوس فيكون ذلك باعثاً قوياً على تنشيط بنات الفقراء وتحريضهنّ على درس فن طبخ الاطعمة باتقان . ومن جملة من حضر هذه الجمعية من الشرفاء والذوات الكرام الشريف ف ليفيسن گور من اعضاء مجلس النواب والبارونت سر دانيال كوپر وغيرهما

EGYPTIAN ARCHÆOLOGY.

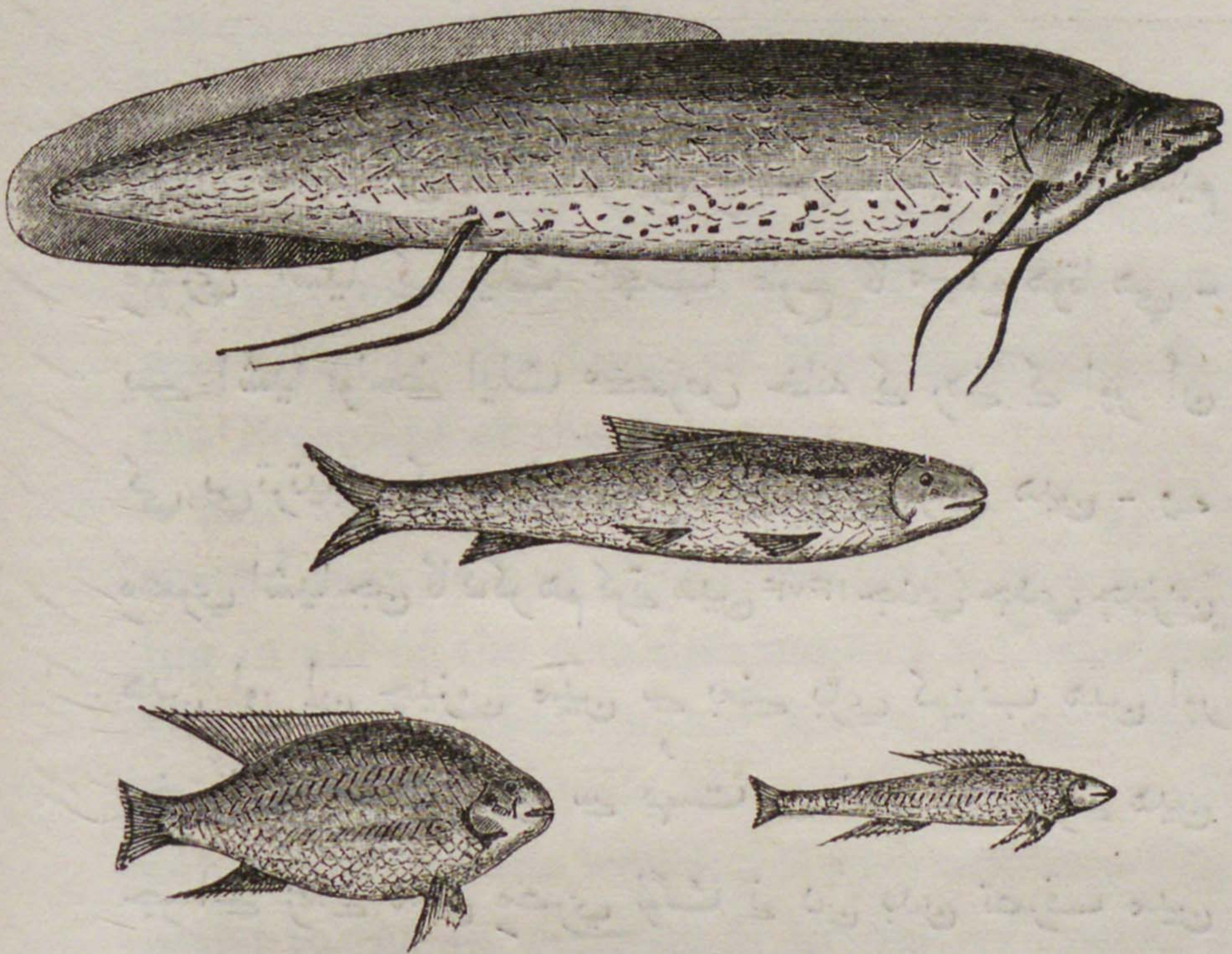
THERE is in London, at Aberdeen Place, Maida Vale, a singularly fine collection of Egyptian antiquities which is almost unknown, because it is deposited in a private house and has not yet been arranged and displayed in cases. The collection to which allusion is made contains 1474 objects, many of which are of great rarity, and some are unique. Among them will be found a large number of objects of common every-day use in ancient Egypt, such as lamps, glasses, bottles, baskets, sandals, seals, rings, beads, bronze ornaments, &c. These objects are of great interest as they are actual specimens of the manufacture of ancient Egypt. The specimens of stone-carving are very curious and of great beauty, one of which contains an inscription of Shishak, the Egyptian king who captured Jerusalem 1600 years before the Hejra. The British Museum, rich as is that national collection in works of Egyptian art and archæology, is anxious to purchase about 80 of these rarities, because they furnish historical facts not found elsewhere. The possessor of this valuable collection (Dr. Leitner) is, however, indisposed to break it up by disposing of it piecemeal, and, if he parts with it at all, he would prefer selling it *en bloc*, so that the completeness of the series, upon which he justly prides himself, may not be interfered with. It is to be hoped that some museum or town-council will rescue these Egyptian antiquities from obscurity, and provide some suitable place for their inspection by the public.

Translations

made into and from Italian, Latin, English, French, Arabic, Turkish, Syriac and other Oriental Languages. Apply by letter to the Editor, 57, Ludgate Hill, E.C.

الآثارُ المصرية

لندن شهر مين (٢٢ اَبرْدين پِليس - ميدا ويل) قديم مِصري اشيا کے ايك عجب طرح کا مجمع هوتا هي - يے اشيا بواسطے ايك مخصوص خانه کے رهنے کے اور اُن کي بي‌ترتيبي کے عن‌قريب مجهول پڑے رهتے هين - وے مِصري اشيا جن کا ذکر هم کرتے هين ١٤٧٤ جدي جدي چيزين هين اور اِن چيزون مين سے بعضے بڑي کم‌ياب هين اور بعضے لاثاني - اُن مين سے بہُت سے اشيا ديکھ پڑتے هين جو اگلے زمانے مين مِصري لوگ نے دن بدن تصرف مين لايا کيا جيسا که چراغ شيشي پياله بوتل ٹوکريان نعلين مُهرين انگوٹهيان گريابن کانسي زينتين وغيره - يے سب چيز اشياء دل‌چسپ هين اِس واسطے که وے صنعتِ قديم مِصري کے حقيقي نمونه هين * جتنے نمونه سنگ‌تراش کے هين اُتنے عجب‌افزا اور خوبصورت هين - اُن مين سے ايك سنگ دِکهائي ديتا هي جِس پر اُس شِشَق مَلِک کا نام نقّاشي کيا گيا هي جِس نے تاريخ ١٦٠٠ هجره کے پهلے اُورِشَلِير شهر کو فتح کيا هي * گوچه بِرِتِش موسِئَم مين هزارون مِصري اشيا هوتے هين تو بهي اُس مکتب کے سردار اِن چيژون مين سے اسّي ايك بڑے شوق سے مول ليا چاهتے هين - غرض اِس بيش‌قيمت مجمع کا مالك (يعني ڈاکتر لَيتْنر صاحب) اپنے مجمع کي جدے جدے کرکے فروخت کرنے کي طرف مائل نهين هي - عوض اِس کے جو وه اُس کي فروخت کبهي کرتا هي تو سب کا سب جمع کرکے بيچا جايگا - يهه تو دل‌پسند کي بات هوئي که کسي نه کسي مکتب کے سردار يا کسي نه کسي شهر کے مالك اُن قديم مِصري اشيا خريدکر ايک ايسي جگهه مين اُن کو سونپ رکهين جس مين خلائق اُن کا تجويز کرين *

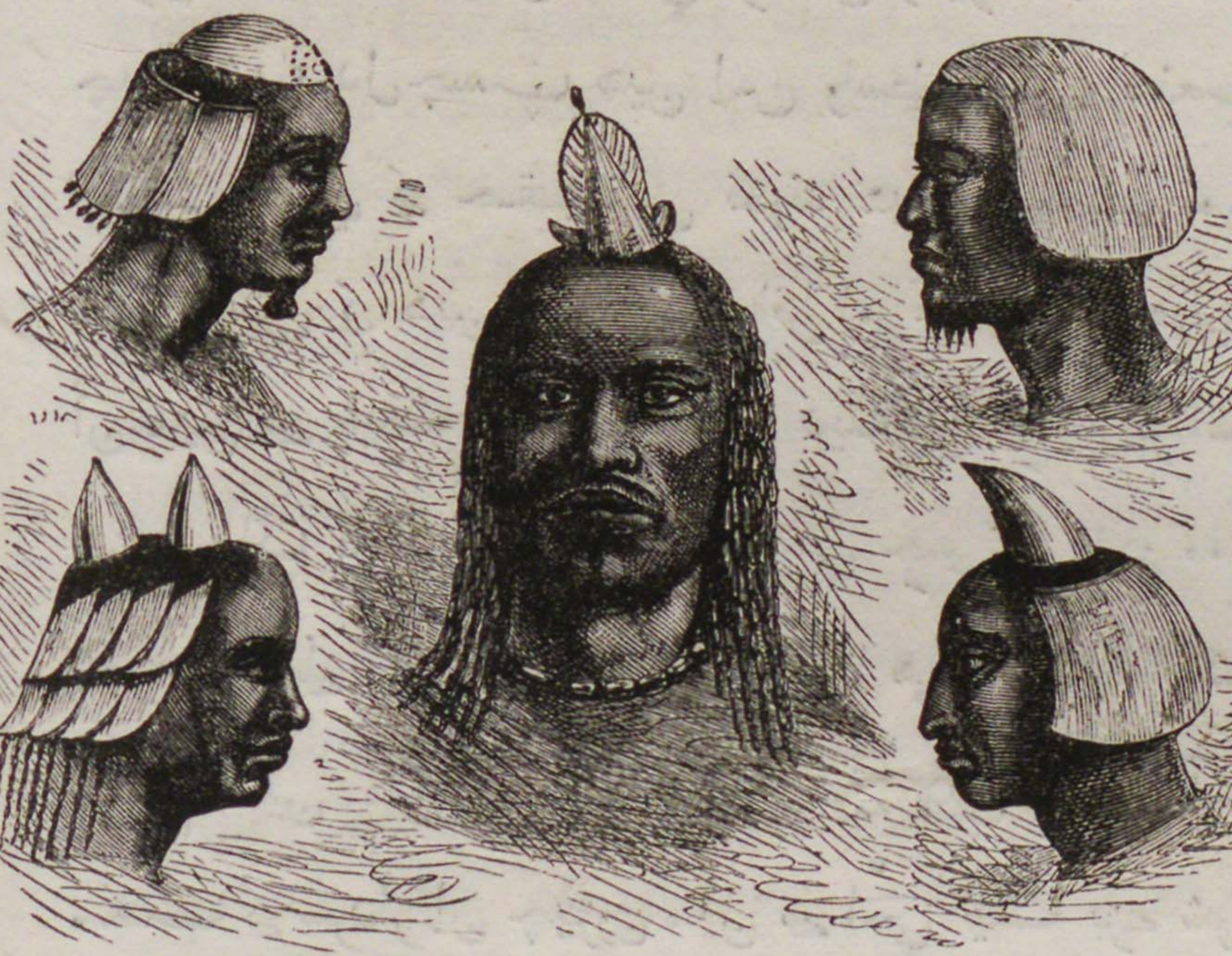


SPECIMEN OF TANGANYKA FISHES.

صور اصناف السمك الموجود فى بحيرة طنغانيكا بافريقية

HUT IN LAKE MOHRYA.

خُصّ منصوب فى بحيرة موهريه ياوى اليه الزنوج ويرقدون فى الزواريق تحت ظله



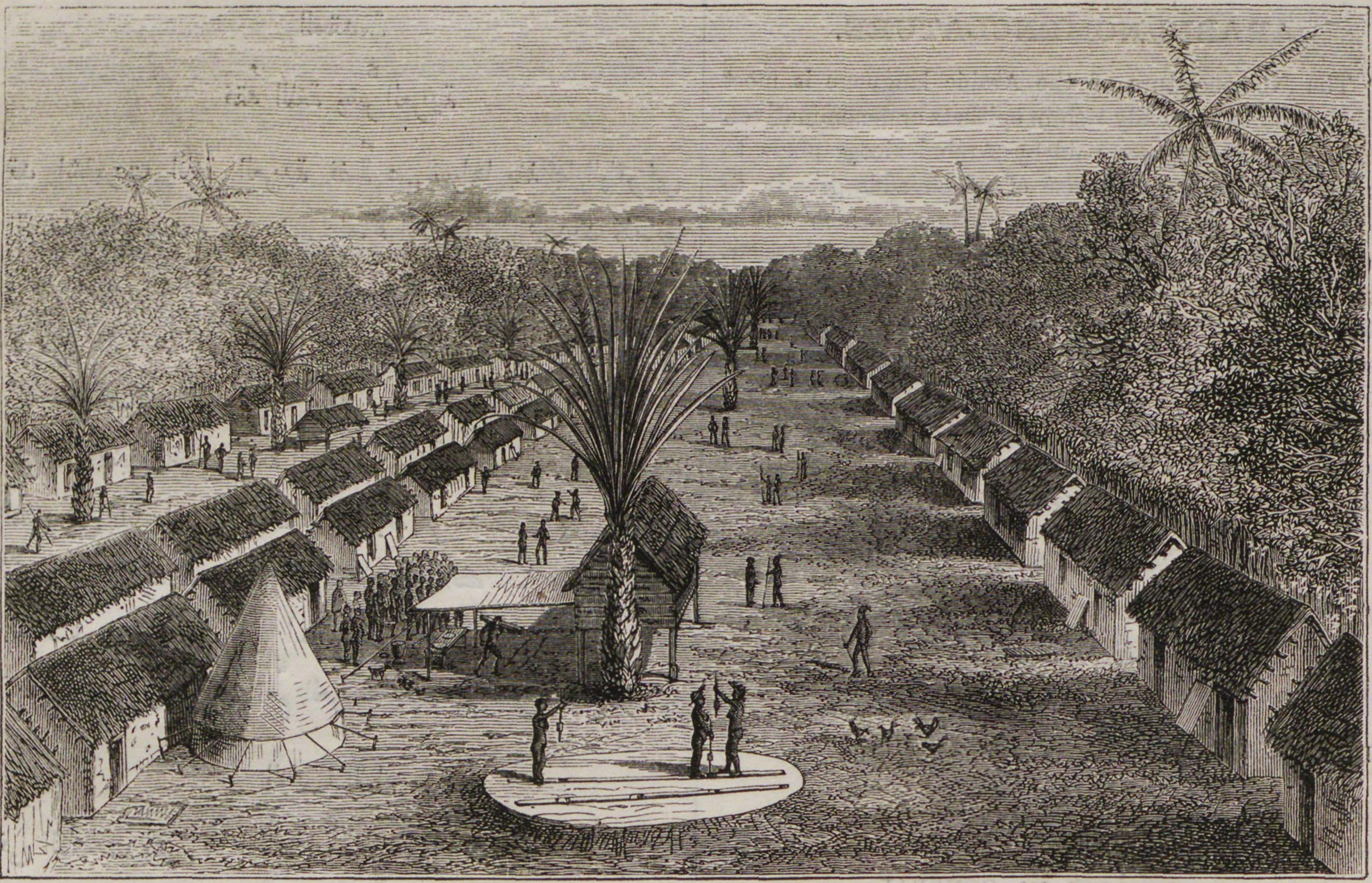
HEADS OF MEN LIVING IN MANYUEMA.

صور وزي الزنوج القاطنين فى قرية مانيوامه

VILLAGE OF NYANGWE, SKETCHED BY COM. CAMERON.

قرية نيانكوه رسمها السائح كامرون كما تشاهد من النهر

قد تكرم علينا الفاضل النحرير والجهبذ الخبير حضرة القس جرجس پرسى بادجر الفقيه بالكراس الاول من تاليفه النفيس وهو قاموسٌ محيط لا سابقةَ لهُ يشمل اللغتين الانكليزية والعربية. وما زادهُ حسنًا ونفعاً هو انه قد زيَّن جيّدَ لفظه بحِلَي الحركات العربية. وقد تصفحناه بعين الاختبار فوجدناهُ تاليفاً مفيداً وعملاً سديداً . ولنا ان نقول قولاً لا يخشى عليه من منكر ان تاليفاً قد شهد له بالضبط والاتقان فارس العربية احمد فارس افندي الشدياق وغيره من الادباء المتضلعين باللغتين العربية والانكليزية لايستغني عن اقتنائه كل لبيب يرغب فى علم هاتين اللغتين . فقد عني مولفه البارع فى قطف زبدة الالفاظ والجمل المستعملة فى اللغتين العربية والانكليزية واضاف اليها من الكلام ما اصطلح عليه العامة زيادة الافادة . فمما دلنا عليه منظر الكراس الاول وحسن اتقان حركاة الكلام ونظافة الطبع وجودة الورق حقَّ علينا ان نقر لمولفهِ بالفضل وطول الباع فى انجاز هذا العمل المهم . اما حجمهُ فهو على قطع الربع الكبير ومطبوع على عمودين . ويبلغ عدد صحفه نحو ١٢٠٠ صحيفة . فمن رغب فى الاشتراك به قبل نهاية طبعه وارسل اسمه الى محل السادات كينگ وشركائهم فى شارع كُرن هيل عدد ٦٥ بلندن حصل على التاليف بقيمة ست جنيات .



VILLAGE IN MANYUEMA, SKETCHED BY COM. CAMERON. * قريةٌ للزنوج في مانيوامه بيوتها من القصب

NEGROES HUNTING THE HIPPOPOTAMUS * زنوجٌ يصادون خنزير النيل

ARABIC NOMENCLATURE.

*** The Nomenclature of the Arabic language is most copious, and it is equally rich in epithets or denominatives. Much attention has been paid by Arab lexicographers to these definitions, a correct use of which adds greatly to elegance of diction, and a fair knowledge of which will be found to facilitate the translation of the Arabic into English, or *vice versa*. The treatise which we purpose placing before our readers, in consecutive numbers, is one of the best extant, and we doubt not that it will be found as useful to Arabs as to English students of Arabic. We give the Arabic after the original text; for the English rendering, to which we add the Arabic plurals, we are indebted to the kindness of the Rev. George Percy Badger, D.C.L.

ARABIC NOMENCLATURE

Of Animate and Inanimate Beings with their Respective Properties;

BY

ABU-MANSÛR-'ABDU-'L-MÁLIK, ATH-TH'AÂLIBY, AN-NÎSÂBÛRY.

BOOK THE FIRST.

ON TOTALITY IN GENERAL.

CHAPTER I.

On Totality: from the Kurân, as expounded by the most trustworthy Lexicographers.

المقدمة

فقهُ اللغة وسرُّ العربية

قد اشتهرت اللغة العربية فضلاً عن سواها بغنائها الوافر في الاسمآء والنعوت . وقد عني علمآء العرب في تحديد كلماتها وتخصيص مفردات معانيها . فتسمية كل شيءٍ باسم يختص به دون غيره مما يزيد فى تحسين الكلام وفصاحته . والتضلّع بمعرفة خصائص مفردات الكلام مساعدٌ قوي على الترجمة من لغة اجنبية الى اللغة العربية وبالعكس . وما نحن فى صدد نشره فى النحلة فى اعداد متتابعة هو مقتطفٌ من تأليف نفيس مشهود له بالضبط والاتقان قد الفه ابو منصور عبد الملك بن محمد بن اسماعيل الثعالبى النيسابوري ولا ريبَ في ان فوائدهُ تعمّ العرب والاعاجم على حد سوى .

الباب الاول

فى الكليات وهى ما اطلق ايمّه اللغة فى تفسير لفظة "كل"

فصلٌ اوّل

في ما نطقَ به القرآن من ذلك وجاءَ تفسيره عن ثقات الايمّة

All that is above and that overshadows us is called by the Arabs [as the heavens] . .	كلّ ما علاكَ واظلّك فهو "سمآء" . ج . سموات . . .
All plain and level ground	كل ارض مستوية فهى "صعيد" . ج . صعد . . . .
Every intervening object between two things .	كل حاجز بين الشئين فهو "موبق" . . . . . .
Every square building is called	كل بناء مربّع فهو "كعبة" . ج . كعبات . . . . .
Every lofty building	كل بنآ عال فهو "صرح" . ج . صروح . . . . .
Everything that crawls upon the ground .	كل شيء دبّ علي وجه الارض فهو "دابّة" . ج . دواب .
Everything that disappears from the sight but is retained in the heart	كل ما غاب عن العيون وكان محصلاً فى القلوب فهو "غيب" . ج . غياب . . . .
Every member of the body which it is indelicate to expose	كل ما يستحيي من كشفه من اعضاء الانسان فهو "عورة" . .
All animals, such as camels, horses, and asses	كل ما امتير عليه من الابل والخيل والحمير فهو "عِير".
Everything like an adze, a broad knife, a kettle, or a dish	كل ما يستعار من قدوم او شفرة او قدر او قصعة فهو "ماعون" .

Everything which it is unbecoming to speak of, such as a dog or a swine	كل قبيح الذكر كالكلب والخنزير فهو "سُحْت" .
Everything pertaining to worldly possessions	كل شيء من متاع الدنيا فهو "عَرْض" . ج . عُروض .
Everything not consonant with truth . . .	كل امر لا يكون موافقاً للحق فهو "فاحشة" . ج . فواحش
Everything leading to destruction	كل شيء تصير عاقبته الى الهلاك فهو "تَهلُكة" . .
Everything by which fire is fed	كل ما هيّجتَ به النار اذا اوقدتها فهو "حَصَب" . .
Every misfortune which befalls mankind .	كل نازلة شديدة بالانسان فهى "قارعة" . ج . قوارع .
All plants having a stem	كل ما كان علي ساق من نبات الارض فهو "شَجَر" . .
Everything pertaining to the palm-tree, except the kind of date called *'ajwah*, is called collectively	كل شيء من النخل سوى العجوة فهو لِيْن . . . .
Speaking of one they say	" واحده "لِينَة" . . .
Every garden surrounded by a wall . . .	كل بستان عليه حآئط فهو "حَديقة" . ج . حدائق . .
Every beast and bird of prey	كل ما يصيد من السباع والطير فهو "جارِح" . ج . جوارح .

(To be continued.)

(الباقى للعدد الاتى)

"THE BEE."

WHOEVER likes the Arabs likes also the Arabic language; and whoever likes the Arabic language spends his best time in acquiring it; for it is the best Oriental language, as the Arabs are the best of all Oriental nations. The Arabic classics excell above all Oriental classics. The richness of the Arabic words is wonderful. Some linguists have counted 70 synonyms to the word "stone," 80 to "honey," 200 to "snake," 451 to "magnetic-stone," 500 to "lion," 600 to "camel"; and the Kamus mentions 1000 synonyms to the "saber," and soon. This makes the number of the Arabic words amount to about 12,305,052 according to the celebrated linguist, Hamzat, of Ispahan.

النحلة

مَن احبَّ العربَ احبَّ العربية . ومن احبَّ العربية عُني بها وثابر عليها وصرَفَ هِمَّتَهُ اليها . لان العربية خيرُ لغة . والعربَ خيرُ امة . وفي العربية كُتبتْ افضل كتب العرب . فالاقبالُ على تفهمها من الضرورة اذ هي اداة العلم ومفتاح التفقه وسبب المعاش . وفيها من غنى الكلمات ما ليس فى سواها . وقد احصى بعض اللغوين نحو سبعين اسماً للحجر وثمانين للعسل ومائتين للحية واربعمئة وواحد وخمسين لحجر المغناطيس وخمسمئة للسبع وستمئة للناقة وقد احصى القاموس الف اسم للسيف وهلم جراً فهذا جعل اللغة العربية غنيةً بلغ عدد كلماتها نحو ١٢,٣٠٥,٠٥٢ كلمة كما احصاها اللغوي الشهير حمزة الفارسي الاصفهاني

A PRAISEWORTHY RESTORATION.

SULTAN Abdul Hamid, as a mark of his friendly regard for Hungary, has presented to the University of Pesth thirty-five of the Matthias Corvina MSS., which were carried off by the Turks at the sacking of Ofen in 1510, when the celebrated collection of 50,000 volumes, brought together by the great king and patron of literature, whose name it bears, was scattered to the winds. It has long been the national desire of Hungary, ever since the publication of Schier's account of the library, published in 1799, to gather up as many of these Corvina Codices as possible, though hitherto but small success has crowned her endeavours. At Pesth two are in the library of the *Academie der Wissenschaften*, and seven are preserved in the Museum. Besides these there was, up to the present, only one other Corvina MS. in Hungary, belonging to the Cathedral of Raab. Hence these thirty-five volumes now presented by the Sultan form a precious gift beyond all price, in the eyes of the Hungarians. Altogether, in the libraries of Germany, France, Belgium, Italy and England, only 48 out of the 50,000 volumes can be traced, according to Ernest Simonyi, who has taken every pains to substantiate the fact. Matthias Corvina died in 1490. This great king spared no pains and expenditure to multiply the treasures of his library. He retained a staff of thirty *scriptores* and *illuminatores* at an annual outlay of 33,000 ducats, and among the latter the Florentine painter Altavanti laboured for five years on the most perfect specimen of this famous collection, a *Missale Romanum* in the Burgundian library at Brussels. It contains the well-known family picture, which preserves the portrait of Matthias Corvinus. The *Allgemeine Zeitung* gives the following list of the books now presented by Abdul Hamid—(1) Vitru-

ردٌّ حميد من السلطان عبد الحميد

قد تكرَّم السلطان عبد الحميد الثاني برده الى المدرسة الكلية بمدينة پست عاصمة المجر خمسة وثلاثين كتاباً خط يد كان الاسلام قد اخذوها من مدينة اوفن سنة ١٥١٠ ميلادية . وهى كتبٌ جليلة الشأن كان قد عني بجمعها الملك مثياس كورفينوس . وكان هذا الملك محباً للعلماء ومولعاً بالعلم وكان قد جمع ٥٠,٠٠٠ مجلد من انفس الكتب المحررة بخط يد . فعبثت بها صروف الدهر وبددت شملها ولم يبقَ منها الاَّ ما ندر . وكان المجر يتمنّون على الفوز بهذه الكتب النفيسة ليضموها الى ما تيسر لهم الحصول عليه . فيوجد آلان بمدينة پست مجلدان فى خزانة جمعية المعارف . وسبعة مجلدات محفوظة فى دار التحف . ومجلد اخر محفوظ فى كنيسة راعاب ببلاد المجر . ومن ثمَّ قد اقتبل بسرور لا مزيد عليه اهل المجر الهدية الثمينة التى تكرم بها عليهم السلطان عبد الحميد .

و قد عني السيد ارنست سيموني فى احصاء ما فضل من ٥٠,٠٠٠ مجلد فلم يعثر الا على ٤٨ مجلداً فقط لازالت محفوظة فى خزانات الكتب بجرمانيا وفرنسة والبلجيك وايتاليا وانكلترة . وكانت وفاة مثياس كورفينس سنة ١٤٩٠ ميلادية . وكان هذا الملك الفاضل الاديب لا يقصر عن بذل الاموال رغبةً فى جمع ما جلَّ من تواليف العلماء والكتب المفيدة وخزنها في خزانة كتبه . وكان قد استخدم من النساخ والمصورين ثلاثين نفراً ينفق عليهم ٣٣,٠٠٠ دوقات سنوياً . وكان من جملة المصورين المشار اليهم ألطافنتي المصور الشهير من مدينة فلورنسة الذى صرف خمس سنوات فى تصوير وتنميق كتاب عنوانه " ميسالى رومانوم " . ولازال هذا الكتاب الثمين محفوظاً فى خزانة الكتب البرغندية بمدينة بروسل وكان هذا المصور الماهر

vius Candidius; (2) Aristoteles: Ægidius Romanus; (3) Traité sur le Mouvement; (4) Suetonius: Imperatores; (5) Grammaire Latine; (6) Plutarque: Vie d'Aristide; (7) Mythologia; (8) Albertus Magnus: De Mineralibus; (9) Ælius Spartacus, Æmilius Probus; (10) Grammaire; (11) Terentii Comœdiæ; (12) Simon Pannoniensis: Sanationes; (13) Pompeius; (14) Cicero; (15) Plinius Secundus: Panegyricon; (16) Traité de Chirurgie; (17) Cæsar: de Bello Gallico, Hispanico; (18) Collection des écrivains des empereurs Romains; (19) Clementinus; (20) Simon Panuensis: Synonymi; (21) Speculum Humanæ Salvationis; (22) Theophrasti Historia Plantarum; (23) Tertullianus contra Marcionem; (24) Tacitus; (25) Silius Italicus; (26) Eusebius: Præparatio Evangelica; (27) Biblia MS. Sæc xiii.; (28) Livres Religieux; (29) Quintus Curtius: Alexander; (30) Eusebius: Chronicon versionis Hieronymi; (31) Dante: Divina Commedia; (32) Aristoteles: Politica; (33) Historiographus; (34) Livre de Navigation; (35) Cicero.

صور فى الكتاب المذكور صور العائلة الملوكية وعني غاية العناء فى اتقان صورة الملك مثياس كورفينوس نفسه .

وهذه لائحة المجلدات التى اهداها السلطان عبد الحميد الى المدرسة الكلية : (١) مجلد عنوانه فيتروفيوس كنديديوس (٢) إيجيديوس رومانوس تاليف اريسطوطاليس (٣) رسالة في الحركة (٤) السلاطين . تاليف سواتونيوس . (٥) غراماطيق لا تينى . (٦) ترجمة اريستيدس تاليف المعلم بلوطرخ (٧) كتاب الرموز (٨) فى المعادن تاليف البرتس الكبير (٩) كتابٌ عنوانه "اميليوس بروبوس" تاليف ايليوس سپارتكوس (١٠) غراماطيق . (١١) روايات مرسحية تاليف تارنسيوس (١٢) تواليف كيكرون . (١٣) كتاب التقاريظ تاليف پلينُس سيكندُس . (١٤) كتاب الشفاء لسيمون الپانوني (١٥) تاليفٌ لپومپايوس (١٦) رسالة فى تشريح الابدان بالفرنسية (١٧) فى حرب غاليا واسبانيا تاليف جول قيصر (١٨) مجموعة تواليف كَتَبة ملوك الروم بالفرنسية . (١٩) تاليف اكليمنضس (٢٠) رسالة فى الاسماء المترادفة تاليف سيمون الپانوني (٢١) مرآة الخلاص البشري (٢٢) تاريخ النبات تاليف ثيوفراستس . (٢٣) دحض آراء مرقيان تأليف ترتوليان (٢٤) تاريخ تأليف تاشيت (٢٥) سيليوس ايتاليكوس . (٢٦) التجهيز الانجيلي تأليف اوسابيوس . (٢٧) توراة محررة فى القرن الثالث عشر للميلاد . (٢٨) كتب دينية بالفرنسية . (٢٩) قصة اسكندر المقدونى تاليف كوينتس كُرسيوس . (٣٠) تاريخ ترجمة التورية التى نقلها عن المتن العبراني المعلم ايرونيمس . (٣١) الرواية الالهية تاليف الشاعر دانتى الايتليانى . (٣٢) السياسة تاليف اريسطو . (٣٣) كتابٌ عنوانه هيستوريوغرافُس . (٣٤) كتاب فى فن الملاحة والقلع فى البحار . (٣٥) تواليف كيكرون الخطيب الروماني .

الفلاخ والبغدان

في ١٢ ايار اشهرت حكومة الفلاخ والبغدان استقلاليتها وصممت على الانفصال من الدولة العثمانية . و لا يخفى ان هذين الاقليمين قد اضحيا من عهد قديم باعثاً على اثارة الحروب بين الدولة العثمانية والروسية . ومراراً عديدة تملك المسكوب عليهما . ثم استرجعتهما الدولة العثمانية . ولبث النزاع بين هاتين الدولتين على هذين الاقليمين لتاريخ سنة ١٨٢٩ · وحينئذ قرّ القرار بمعاهدة ادريانوبل على ان هذين الاقليمين يدفعان الجزية للدولة العثمانية ويبقيان تحت حماية المسكوب . وغب حرب القرم قرّ القرار بمعاهدة باريس سنة ١٨٥٦ على رفع حماية المسكوب عن اقليمي الفلاخ والبغدان . وفي سنة ١٨٥٨ دخلا تحت حماية الدول الاوربية المتحابة ودُعيا باسم ايالات الطونا . وفى سنة ١٨٦١ سمي الاقليمان المشار اليهما بايالة الروملّي . واهل هذه الايالة اقل ميلاً وحباً للمسكوب من اهالى الصرب وبوسنيا والبلغار .

To the Editor of "an-Nahlah."

SIR,—The question raised at the end of the first number of your periodical as to the origin of the stones with which the Ancient Egyptians built the Pyramids of Gizeh is, I think, easily solved. In the range of hills called the Mukattam near the right or Eastern bank of the Nile, is a quarry, which has from time immemorial supplied much of the stone required for building purposes in the towns and villages of this neighbourhood. The stones for the great Pyramid were without doubt derived from this quarry. They were probably carried across the Nile on rafts constructed for the purpose. A strong solid stone causeway, still extant, led from the left or western bank of the Nile to the base of the Pyramid, and this served for the transport of the Mukattam stones on rollers. The theory that they are made of cement is not to be entertained. E. T. R.

Dr. Badger's English-Arabic Lexicon.

WE have been favoured by the learned and eminent scholar Dr. George Percy Badger with a copy of the first sheet of his English-Arabic Lexicon, printed in London. The typography of the work is admirable, and we are glad to notice that the vowel and other points are affixed to all the Arabic words. The great accuracy and prospective usefulness of this work has, we observe, been attested by Ahmad Faris, Effendi, the first of Arabian scholars, as also by other Orientalists of repute. The size of the work is royal quarto, and will, we understand, when completed, comprise about 1200 double-columned pages. The price to Subscribers is six guineas, to non-Subscribers eight guineas. Applications for copies should be sent to the publishers, Messrs. Henry S. King and Co., 65, Cornhill, London.

حل مسئلة الاهرام ــ سيدي . ان المسئلة المدروجة فى ذيل العدد الاول من النحلة بخصوص المقلع الذى قطع منه المصريون القدماء حجارة الاهرام سهلة الجواب . فاننا نرى في الجبل المقطم بجانب ضفة نهر النيل الشرقية مقلعاً للحجارة كان قدماء المصريين يقطعون منه الحجارة لبناء المنازل . ومن هذا المقلع عينه قطعوا احجار الاهرام . فانها من جنس حجارة جبل المقطم . ومن ثم لا حاجة بالافتراض انهم جبلوا حجارة الاهرام من رمال الجيزة بطريقة كيماوية . واما طريقة نقلها من جبل المقطم الى مركز عمارة الاهرام فهو انهم عنيوا بعمل رصيف متين من شط مجرى النيل القديم الى مركز بناية الاهرام وهو لايزال الى يومنا هذا وكانوا يدحرجون الحجارة من جبل المقطم الى النيل ويعبرون بها بالسفن الى راس الرصيف المشار اليه ثم يزحفون بها على الرصيف فوق بكرات حتى يصلون بها الى دائرة بناء الاهرام . والسلام ختام . ــ الداعي روجرس ناظر المعارف بمصر

غابات امركا

ان ما حرقه اهل البلاد المتحدة بامركا من الحطب واستعمله من الخشب فى برهة عشر سنوات قُطع من غابات تبلغ مساحة ارضها نحو اثنى عشر مليون فدان . وقد تقرر ان اهالى كل مدينة من خمسة وعشرين مدينة فى تلك الارض يحرقون كل سنة من الحطب ما ينبت فى غابات تبلغ مساحةُ ارضها من ٥٠٠٠ الى ١٠,٠٠٠ فدان . وبناء سكك الحديد يقتضى له من الاخشاب سنوياً ما يُقطع من غابات تبلغ مساحة ارضها ١٥٠,٠٠٠ فدان . وخشب الصنوبر وغيره الذى لم يزل نابتاً فى الاحراش يبلغ ٢٢٥,٠٠٠,٠٠٠ قدماً . ويوجد ٢٠٠,٠٠٠ رجل يشتغلون فى قطع الاخشاب من الغابات . ويبلغ راس مال التجار الذين يتاجرون بالاخشاب نحو ريال امركانى ١٤٤,٠٠٠,٠٠٠

History of the War (*continued from* p. 79).

FIGHTING NEAR BATOUM.

The Turks, in the beginning, succeeded to some extent in harassing the invaders towards the north; but an important division of the Russian army in Asia, known as the Rion detachment, was dispatched against Batoum. This division, under the command of General Oklobshio, proceeded in separate columns along two roads leading up to the coveted Turkish port, and appears by a succession of small engagements to have successfully mastered all the country through which it passed. By the beginning of May General Oklobshio established himself near Batoum, which, however, he was directed rather to mask, and thus prevent the egress of its garrison, than to formally invest, and one of the columns entrusted to him was subsequently detached and sent southwards to join in the operations against Kars and Erzeroum. Of the troops remaining in the north nothing was heard for some days, until it was officially reported that Ali Pasha, son of the Turkish commander in Batoum, had gained a great victory over the Russians outside on Friday, the 11th, when "4,000 Russians were left dead or dying upon the field of battle," and "about 3,500 wounded," while the loss to the Turks was only forty killed and sixty wounded. This statement was repeated with more detail in telegrams published by the *Daily Telegraph*.

Against that circumstantial report, there is a brief official announcement from the headquarters of the Russian army of the Caucasus, to the effect that on the same day General Oklobshio, having previously secured a fortified position on the outskirts of Batoum, stormed the neighbouring Khatzubani heights, of which he obtained possession with a loss of twelve men killed and sixteen wounded.

تابع تاريخ الحرب

موقعة بجوار باطوم

دارت الدائرة على جنود الروس فى بدء هذه الموقعة . ثم اتتهم نجدة من الجيش الذى زحف على باطوم . وكانت هذه الفرقه تحت آمرة القائد أُكلُبشيو . فتفرقت شعَباً فى طريقين تؤديان الى الميناء العثمانية . وتولّت على جميع البلدان التى مرّت بها وهى تنازل الجنود العثمانية بمناوشات طفيفة . ثم حلّ القائد اكلبشيو بجنوده فى جوار باطوم فى غرّة ايار وكان ذلك تعمداً منه بقصد استدعاء انتباه الجنود العثمانية الى تلك الناحية وصد الخفر من الخروج من باطوم وليس بقصد منازلتها . وفى اثناء ذلك ارسل فرقةً من جنوده نحو الجنوب لنجدة الجنود المنازلين القارص وارض روم . اما الجيش المسكوبي الذى كان حالاً فى الجهة الشمالية فلم يُسمع له خبر الى حين . وغب مرور بضع ايام وردت البشائر بانتصار علي باشا ابن حاكم باطوم على عسكر المسكوب نهار الجمعة الواقع فى ١١ ايار . قيلَ قُتل من الروس فى تلك الموقعة نحو ٤٠٠٠ نفر وجُرح نحو ٣٥٠٠ نفر. وقتل من الجنود العثمانية اربعون نفراً وجُرح ستون . وذكرت جريدة دايلي تلغراف تفاصيل هذه الموقعة . وفى غضون ذلك وردت رسالة رسمية الى بطرسبرج من مركز الجيش الروسي فى قوقاس نقيض ما قرره بعض مكاتبى الجرائد العثمانية وهذا ما لُها ـ "سبق القائد اكلبشيو فى اليوم المشار اليه اعلاه وتمكّن من محلّ محصّن فى ضواحي باطوم ثم اطلق نار المدافع والمكاحل على التلال المجاورة ختزباني واستولى عيها . وقُتل من جيشه في تلك المعمعة اثنا عشر نفراً وجُرح ستة عشر . لاغير" . ـ فلا يخفى ما فى هذين الخبرين من التناقض . ولاريبَ قد زوّر الحقّ بعض

(*To be continued.*)

AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL,

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 6.

PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON.

تصدر النحلة كل اسبوعين مرة بلندن

"Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."

SEPT. 1, 1877.

Annual Sub. £1 . 1s.

Prince Bismarck is one of those men who make history. He has made the German Empire, and affords the most striking contemporary instance of a statesman shaping the course of his country. Bismarck has largely acted without domestic let or hindrance; he has achieved for his country unity, the first place, and an imperial one, in the councils of the continent. He was born at Schonhaus, in the province of Brandenburg on the 1st of April, 1815.

الكنت ادورد ليوپلد فن بزمرك هو رجل من الذين يخلقون التاريخ . فهو الذى انشاء الدولة الجرمانية العاهلية ونبغ بين رجال السياسة بالحذق والدراية . وخوّل وطنه خيراً عظيماً بضمه اقاليمه المتفرقة الى واحد واصلح هيئة احكامه وجعل جرمانيا اول دولة عاهلية بين دول اوربا ورقى مقاماً رفيعاً قارن به منصب الملوك. وكانت ولادته بمدينة سكنهوز باقليم برندبرج فى غرة شهر نيسان سنة ١٨١٥ ميلادية .

Prince Bismarck * الكنت بزمرك

MESSRS. TRÜBNER AND CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this periodical.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة اشتراكها سنوياً واحد وعشرون شليناً ايضاً نقداً وكل من ارسل قيمة اشتراكه لصاحب النحلة اما حوالة على بنك بلندن او حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن يتعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها خالصة من اجرة البريد . وهكذا عنوان صاحب النحلة

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of "An-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

Printed by Gilbert and Rivington, St. John's Square, London * طبعت فى مطبعة گلبرت و ريفنكتن فى ساحة سان جون بلندن